

ZMLUVA O OBSTARANÍ ZÁLEŽITOSTÍ

ZOZ b č. 5/2019

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien a doplnkov

Objednávateľ:	Štátne divadlo Košice
Sídlo:	Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie:	Mgr. art. Igor Dohovič – generálny riaditeľ
Právna forma:	štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ:	Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina MK 3035/2015-110/16314
IČO:	312 99 512
IČ DPH:	SK2021469758
DIČ:	2021469758
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica
IBAN:	SK85 8180 0000 0070 0007 0481 SK35 8180 0000 0070 0024 0452
SWIFT:	SPSRSKBAXXX
Kontaktná osoba:	Ing. Peter Peko – produkčný baletu
Telefón:	055 – 2452 206
Fax:	055 – 2452 212
Webové sídlo:	www.sdke.sk
E-mail:	balet@sdke.sk (ďalej len ako „Objednávateľ“)

Obstarávateľ: **Ema Gombíková**

Bydlisko:
Rodné číslo:
Číslo účtu:

(ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o obstaraní záležitostí (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Obstarávateľa obstarávať pre Objednávateľa činnosti dohodnuté v tejto Zmluve, za odmenu a podmienok upravených v ďalších ustanoveniach tejto Zmluvy.
2. Predmetom obstarania záležitostí je preklad „Súhrnného zoznamu kostýmov a rekvizít na zájazd baletného súboru do Číny s predstavením Labutie jazero a Carmen“ zo slovenského jazyka do anglického jazyka.

Článok II

Odmena

1. Za riadne a správne obstaranie činností patrí Obstarávateľovi odmena vo výške vo výške **100,- €** (slovom **jednasto EUR**) .
2. Odmena podľa ods. 1 bude Obstarávateľovi vyplatená bezhotovostne prevodom na jeho účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy, vo výplatnom termíne mesiaca nasledujúceho po odovzdaní prekladu **do 15.10.2019**.
3. Splnenie daňovej povinnosti zaťažuje v plnej miere Obstarávateľa.

Článok III

Doba odovzdania záležitosti

1. Obstarávateľ sa zaväzuje obstarávať činnosti osobne, v období od **09.10.2019** do **11.10.2019**.
2. V prípade, ak Obstarávateľ nedodrží termín uvedeného v ods. 1 tohto článku, je Objednávateľ oprávnený nevyplatiť Obstarávateľovi odmenu dohodnutú za túto činnosť.

Článok IV

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Obstarávateľ sa zaväzuje obstarávať činnosť osobne.
2. Obstarávateľ je povinný postupovať pri obstarávaní záležitosti Objednávateľa s odbornou starostlivosťou.
3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť pre Obstarávateľa súčinnosť podľa potrieb v rozsahu podľa požiadaviek

Obstarávateľ'a.

4. V prípade, že Obstarávateľ poruší svoje povinnosti zakotvené v tejto Zmluve a toto porušenie je podstatným porušením tejto Zmluvy, je Objednávateľ oprávnený neuhradiť Obstarávateľovi odmenu dohodnutú v čl. II tejto Zmluvy.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadne spory budú rozhodované riadnymi súdmi.
3. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
4. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jednom obdrží každá Zmluvná strana.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Mgr. art. Igor Dohovič

Ema Gombíková

generálny riaditeľ Štátneho divadla Košice
za Objednávateľ'a

Obstarávateľ